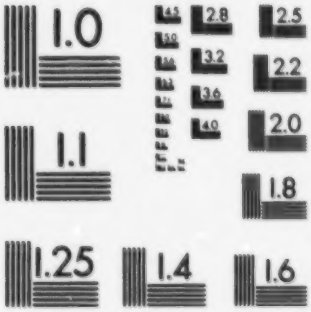
MS109

Micromedia Limited



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

This statement was filmed with this document.
If the pages of the document are less clear
than this statement it is due to the poor
photographic quality of the document.

NATIONAL MICROGRAPHICS ASSOCIATION

24x

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Alcoholism and Drug Dependency
Commission of New Brunswick

The Honorable George Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

The undersigned has the honor to present the 8th Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1986.

Yours sincerely,

Nancy Clark-Teed, Minister
Health & Community Services

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick

À son honneur le Lieutenant-gouverneur de
la province du Nouveau-Brunswick,
Monsieur George Stanley

Plaise à votre honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le huitième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1986.

La Ministre de la Santé et
des Services communautaires,

Nancy Clark-Teed

TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Honorable Nancy Clark-Teed
Minister of Health & Community Services
Province of New Brunswick

Madame Minister:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Eighth Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1985, to March 31, 1986.

Yours truly,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

L'honorable Nancy Clark-Teed
Ministre de la Santé et des Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter le huitième rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 1985 au 31 mars 1986.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

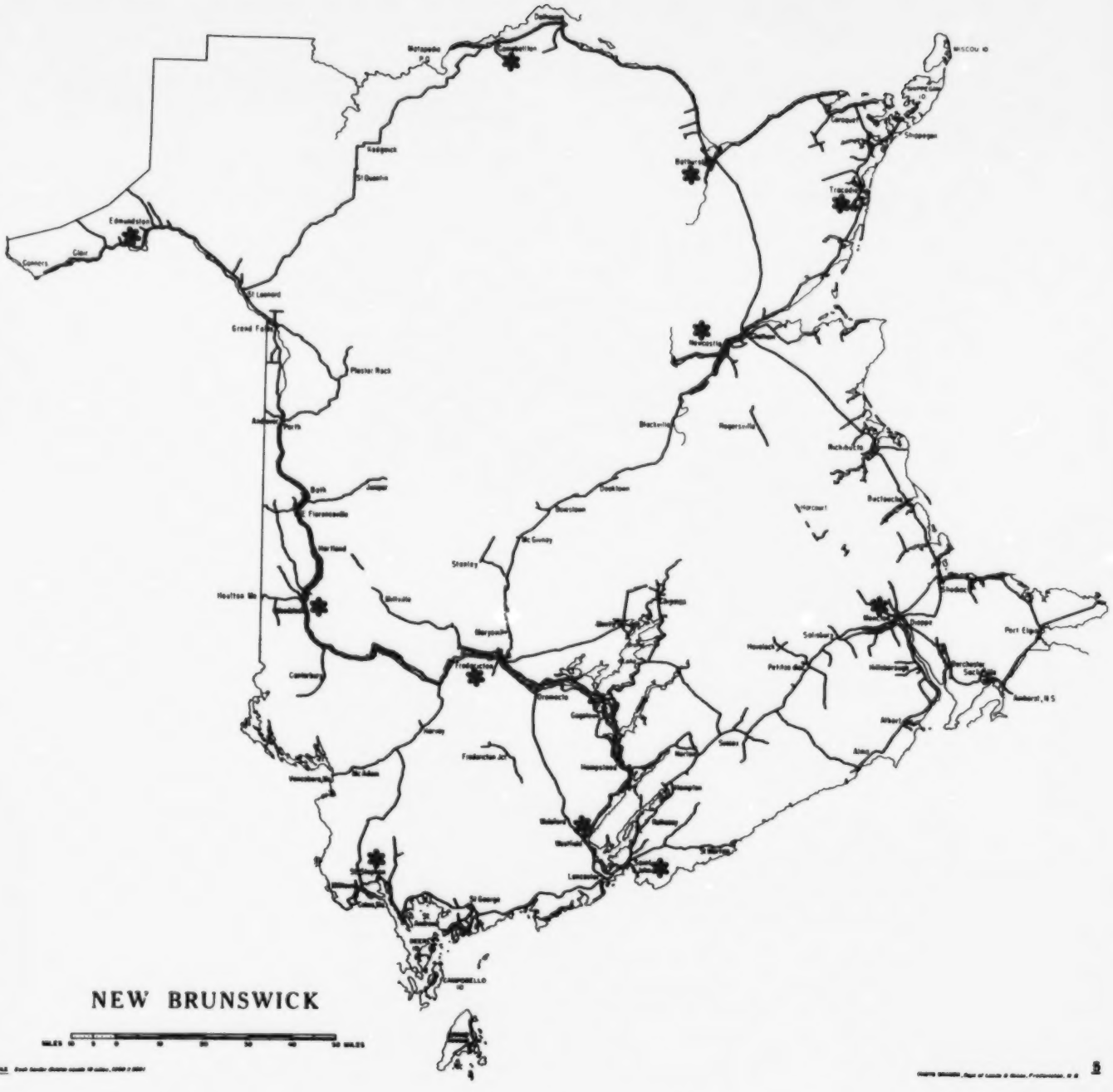
3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."



Offices/bureaux

CHAIRMAN'S REPORT

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick has completed another highly successful year, its eighth since being established in 1978.

Without a doubt, the major highlight of the year had to be the official opening of the Moncton Treatment and Community Services Centre on Mapleton Road. This modern facility is designed to provide a comprehensive range of treatment, education and prevention services to residents of the greater Moncton region and surrounding communities of Southeastern New Brunswick.

The residential-style structure provides 20 in-patient beds for men and women, as well as several spacious meeting rooms for seminars, workshops and other educational or support groups. It has been designated as almost completely smoke free, in recognition of the health dangers associated with smoking. Smoking cessation clinics are offered at the centre, as part of the overall health care approach.

Mapleton Road joined a province-wide network of facilities provided for in-patient treatment and rehabilitation services. As part of the Commission's goal of providing complete services to all segments of the province's population, renovations were begun at the Newcastle Treatment Centre in March, 1986.

Once these renovations have been completed, the Newcastle centre will be able to admit female clients to its in-patient treatment programs. As well, since the facility will be staffed with registered nurses in addition to the fully-trained attendants, it will mean that the Commission is able to provide a medical component at all centres in the province.

At the end of fiscal 1985, the Commission had treatment centres in Moncton, Saint John, Fredericton, Edmundston, Campbellton, Tracadie and Newcastle. These facilities provided detoxication and comprehensive assessment services during an average stay of five to seven days. In addition, rehabilitation programs of 28 days duration were provided at Ridgewood in Saint John and at the Campbellton rehabilitation centre. A long-term facility for men maintained its activities at Lonewater Farm.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick a connu une autre année de franc succès, la huitième depuis sa création en 1978.

L'ouverture officielle du Centre de traitement et des services communautaires de Moncton situé sur Mapleton Road a été sans aucun doute l'événement marquant de l'année. Cet établissement moderne a été conçu pour fournir un éventail global des services de traitement, d'éducation et de prévention aux résidents de la région du grand Moncton et des collectivités environnantes du sud-est du Nouveau-Brunswick.

Le centre, de type résidentiel, est doté de vingt lits pour hommes et femmes et comprend plusieurs grandes salles réservées aux colloques, aux ateliers et à l'accueil de d'autres groupes d'appui ainsi qu'à la formation. Étant conscient du risque qu'un milieu enfumé pose à la santé, l'établissement a été désigné comme un milieu de non-fumeurs (ou presque). Dans le cadre de son approche globale vis-à-vis de la santé, le centre offre aussi des ateliers destinés aux fumeurs qui veulent rompre l'habitude.

Le centre de Mapleton Road est maintenant intégré aux établissements du réseau provincial qui fournissent des services de traitement et de réadaptation aux clients hospitalisés. Dans le but de réaliser l'un de ses objectifs, soit la prestation d'un éventail de services à toutes les régions de la province, la Commission a entamé en mars 1986 des travaux de rénovation au Centre de traitement et de réadaptation de Newcastle.

Lorsque ce projet sera terminé, des femmes pourront être admises au programme de soins en établissement à Newcastle. En outre, le centre sera doté d'infirmiers et infirmières enregistrés en plus de préposés qualifiés, ce qui signifie que la Commission peut maintenant assurer la présence d'une équipe médicale dans tous ses centres de la province.

Staff at the Campbellton and Edmundston facilities continued with the regular educational programming offered by the Commission, by completing Core Knowledge and Counselling Skills training sessions. These programs are designed to ensure that staff is fully trained in all aspects of the addictions field.

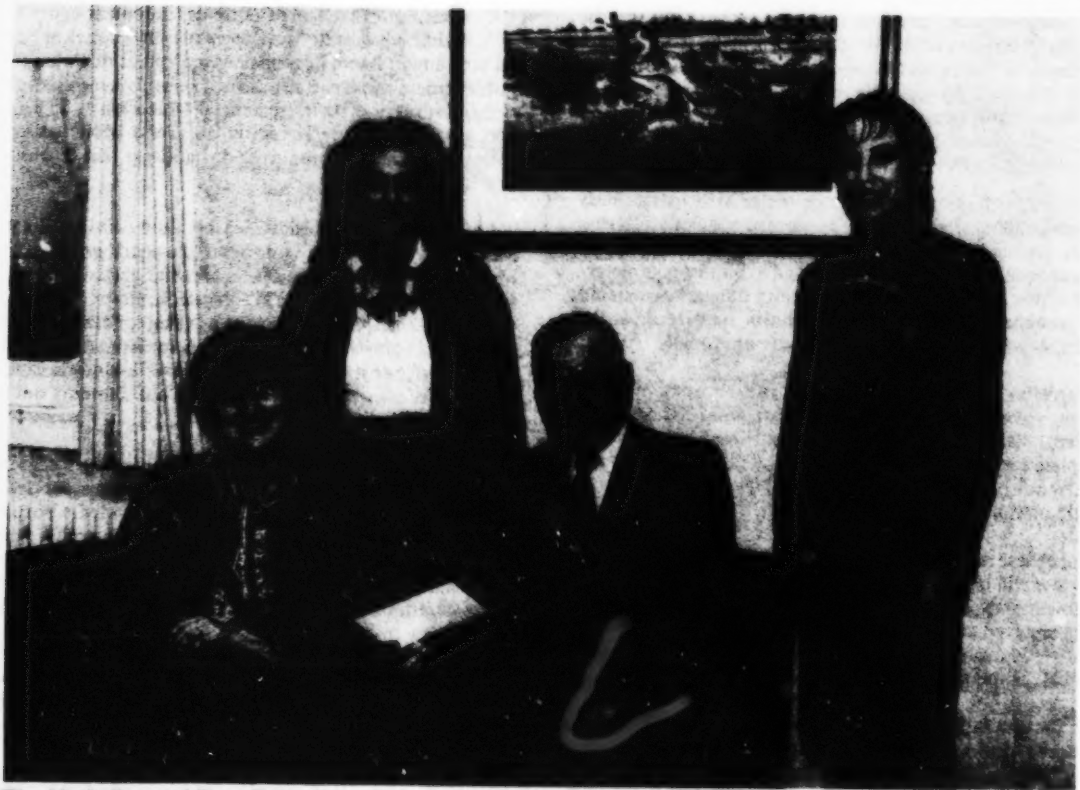
Staff at Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre provided an exceptional service to a client who was able to converse only in Portuguese. Although nobody on staff could speak the language, arrangements were made to have a family member participate in the rehabilitation program as an interpreter.

At the same time, a search was conducted for educational materials the man would be able to read, as part of his rehabilitation. Publicity about that undertaking resulted in another request for rehabilitation services, from the family of a man of Oriental background who also could not speak English or French. Ridgewood staff again accommodated him, showing how willing they were to take that extra step for community service.

À la clôture de l'année financière 1985, la Commission gérait des centres de traitement à Moncton, Saint John, Fredericton, Edmundston, Campbellton, Tracadie et Newcastle. Les clients de ces établissements ont pu suivre des cures de désintoxication et bénéficier de services d'évaluation globale pendant un séjour d'un durée moyenne de cinq à sept jours. En plus, les centres de Saint John, de Ridgewood et de Campbellton offraient un programme de réadaptation de vingt-huit jours. La ferme Lonewater, un établissement de soins de longue durée pour les hommes, a poursuivi ses activités de réadaptation.

Les employés des établissements de Campbellton et d'Edmundston ont continué à se perfectionner en suivant les cours permanents de la Commission; ils ont terminé les séances de formation qui leur ont permis d'acquérir des connaissances fondamentales en toxicomanie et d'apprendre des techniques de counselling. La Commission, en dispensant ces cours, veut s'assurer que son personnel possède une formation complète dans tous les aspects de la toxicomanie.

Des membres du personnel du Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood ont rendu un grand service à un client qui ne comprenait que le portugais, même si aucun des employés du centre ne parlait cette langue. On demanda à un membre de sa famille de lui servir d'interprète pour qu'il puisse participer au programme de réadaptation.



The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick sponsored the production of Buzzed, a play dealing with the use of alcohol by young people, in recognition of International Youth Year. The play, in English or French, was performed by the Theatre New Brunswick Young Company.

Pour souligner l'Année internationale de la jeunesse, la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du N.-B. a parrainé "Buzzed", une pièce ayant comme thème la consommation d'alcool et les jeunes. La troupe jeunesse du Théâtre Nouveau-Brunswick a donné ses représentations en anglais et en français.

Drug Awareness Week, observed the last week of November, used the slogan "More Hugs, No Drugs" and the theme "Kids Care" as a means of encouraging parents, adults and young people to stay away from the recreational use of drugs. Parents in particular were reminded that their children develop faster and with greater security if they experience parental love rather than the escapism of alcohol or other drug use.

The Commission sponsored the production of "Buzzed", a play concerning alcohol and youth which was performed province-wide in English and French by Theatre New Brunswick's Young Company.

As well, the Commission continued with its promotion of the Safe Grad program. This initiative, aimed at ensuring that graduating high school students have a memorable but safe graduation night, is gaining acceptance in most districts.

In recognition of the special requirements of young people who come into conflict with the law, the Commission developed the Alcohol and Drug Education Program for Teens (ADEPT).

The Commission assists the Department of Justice with its diversion program for young offenders. Another major initiative of the Commission is delivery of the Short High Impact Program (SHIP), an educational program for first time convicted impaired drivers.

The Commission also provided its backing to the Nashwaaksis Lions Club, when they introduced "Huggy" as the drug awareness mascot of the club. The "Huggy" program was introduced internationally by the Lions at a convention in Dallas, Texas. For their efforts, this service club was recognized as one of the top five Lions Clubs internationally.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick is pleased to continue offering its support to a multitude of community organizations formed to combat drug and alcohol abuse and impaired driving. Among the groups which we have seen grow in the past year are Mothers Against Drug Abuse (MADA), from Saint John; Info-Drogue, from Moncton; Citizens For Alcohol and Drug Reform and Education (CADRE) in Fredericton; Femmes en Action, from the Acadian Peninsula; Teens Against Driving Drunk, from Fredericton; and Club d'Abstinence de drogue, d'alcool et de cigarettes (CADAC) in southeast New Brunswick.

Parallèlement, pour faciliter son processus de réadaptation, tout fut mis en oeuvre pour lui trouver de la documentation dans sa langue maternelle. À cause de la publicité créée par ce cas, le centre reçut une demande d'aide d'une autre famille. Il s'agissait, cette fois-ci, d'un homme de descendance orientale ne parlant ni l'anglais ni le français. Le personnel de Ridgewood lui a accordé le même accueil qu'au client portugais démontrant ainsi qu'il était prêt à consentir un surcroît d'efforts pour rendre service à la communauté.

La Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, qui a eu lieu la dernière semaine de novembre, avait comme slogan "En vogue sans drogue" sur le thème "Pour l'amour des enfants". La Commission avait choisi ce sujet dans le but de dissuader les parents, les adultes et les jeunes de consommer de la drogue dans leurs moments de loisirs. On voulait aussi rappeler aux parents que s'ils désirent favoriser la croissance et le bien-être de leurs enfants, ils doivent faire en sorte que ces derniers ressentent l'amour que l'on éprouve à leur égard. Ils auront alors moins tendance à utiliser les drogues et l'alcool comme échappatoire.

La Commission a parrainé "Buzzed", une pièce sur le thème de l'alcool et les jeunes. La troupe jeunesse du Théâtre Nouveau-Brunswick a joué la pièce en anglais et en français partout dans la province.

En outre, la Commission a continué la promotion du Programme de sécurité des diplômés. Celui-ci a pour but de veiller à ce que la soirée de remise des diplômes soit non seulement une occasion spéciale à ne pas oublier, mais une fête qui peut se dérouler en toute sécurité. Ce programme commence à gagner du terrain dans la majorité des districts.

Pour tenir compte des besoins spéciaux des jeunes qui ont des démêlés avec la justice, la Commission a créé le Programme d'éducation en matière d'alcool et de drogues pour les adolescents (PEADA).

La Commission participe, de concert avec le ministère de la Justice, à un programme de déjudiciarisation des jeunes contrevenants. En plus, elle dirige "CHOC", un programme d'éducation conçu pour aider les personnes reconnues coupables d'une première infraction pour conduite avec facultés affaiblies.

La Commission a aussi accordé son appui au Club Lions de Nashwaaksis lorsqu'il a présenté "Huggy", une mascotte créée pour sensibiliser les enfants aux effets des drogues. Le programme "Huggy" a été lancé à l'échelle internationale par le Club Lions lors de sa convention tenue à Dallas, au Texas. En reconnaissance de ses efforts, le club de Nashwaaksis a été classé parmi les cinq meilleurs clubs Lions sur le plan international.

Huggy, the Nashwaaksis Lions Club drug awareness mascot, was introduced in Fredericton in June, at a news conference arranged by the Commission.

Présentation de "Huggy", la mascotte du Club Lions de Nashwaaksis conçue pour sensibiliser les jeunes aux effets des drogues, lors de la conférence de presse organisée à cet effet en juin par la Commission.

The Commission also established a provincial advisory committee dealing with senior citizens, and another dealing with the disabled and their use of alcohol or other drugs. These committees draw upon the expertise available from the New Brunswick Senior Citizens Federation and other government or community based groups in order to meet their mandate.

In addition to all the other achievements of the Commission and its staff, I am pleased that we are taking a leading role in the establishment of an interdepartmental committee on alcoholism and drug dependency support services. This committee, once constituted, should provide leadership and coordination in the drug dependency field for such government departments as Health and Social Services, Justice, Occupational Health and Safety Commission, Education and Transportation.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick est heureuse de continuer à collaborer avec un grand nombre d'organismes communautaires mis sur pied pour lutter contre des problèmes tels que l'abus d'alcool et de drogues et la conduite avec facultés affaiblies. Parmi les groupes qui se sont multipliés au cours de la dernière année, on compte : Mothers Against Drug Abuse (MADA) (Mères contre l'abus des drogues), de Saint John; Info-drogue de Moncton; Citoyens pour la réforme des programmes d'éducation en matière de drogues et d'alcool dans les écoles de Fredericton, Femmes en action de la péninsule acadienne; Adolescents contre l'ivresse au volant de Fredericton; et le Club d'abstinence de drogues, d'alcool et de cigarettes (CADAC) du sud-est du Nouveau-Brunswick.

As chairman of the Commission, I was able to register official concerns about the inappropriate use of alcohol in advertising by several federal crown corporations, including VIA Rail, PetroCan and Air Canada.

La Commission a aussi créé deux comités consultatifs provinciaux pour étudier le problème de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance chez (1) les citoyens aînés et (2) les personnes handicapées. Pour remplir leur mandat, ces comités font appel aux connaissances spécialisées des membres de la Fédération des citoyens aînés du Nouveau-Brunswick, d'organismes gouvernementaux ou de groupes communautaires.

En plus de toutes les autres activités de la Commission et de ses membres, je suis heureux que nous puissions jouer un rôle de premier plan dans la création d'un comité interministériel sur les services d'appoint en alcoolisme et en pharmacodépendance. L'établissement d'un tel comité permettra à des ministères tels que la Santé et les Services communautaires, la Justice, l'Éducation et les Transports ainsi qu'à la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, de bénéficier de la direction et de la coordination en matière de pharmacodépendance dont ils ont besoin.

À titre de président de la Commission, j'ai pu officiellement faire part de nos préoccupations à plusieurs compagnies de la Couronne, notamment VIA Rail, Petro Canada et Air Canada en ce qui a trait à l'utilisation injustifiable de boissons alcoolisées à des fins publicitaires.

COMMUNITY SERVICES DIVISION

The Community Services Division of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick continues to maintain responsibility for all programs of an educational or preventative nature.

The overall objectives of the division are to act as a resource to the community and to special groups, to develop and present programs of awareness and understanding about drug issues within the community, to provide training in the field of addictions to professionals who work with individuals who are experiencing problems with alcohol or other drugs, to intervene in situations where chemical abuse may be indicated, and to recommend possible areas of assistance.

The Employee Assistance Program (EAP)continues to maintain its growth within the province. Of the 245,000 workers in New Brunswick, 31 per cent or 76,000 are covered by an EAP. That is a five per cent increase over the total in 1984-85. Fifty-four per cent of provincial civil servants are covered by policies within their departments.

DIVISION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

La Division des services communautaires de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick est toujours responsable de tous les programmes de nature éducative et préventive.

Les objectifs généraux du programme sont d'agir à titre d'organisme-ressource auprès de la collectivité et des groupes spéciaux, d'élaborer et de présenter des programmes de sensibilisation et de vulgarisation en matière de drogues au sein de la collectivité, d'ajouter à la formation des spécialistes qui travaillent auprès des toxicomanes, d'intervenir dans les situations où on a pu constater un abus de drogues, et de recommander des moyens possibles d'assistance.

La Commission poursuit la mise en oeuvre des Programmes d'aide aux employés (PAE) dans la province. Parmi les 245 000 travailleurs du Nouveau-Brunswick, 31 p. 100, soit 76 000 bénéficient d'un Programme d'aide aux employés, ce qui représente une augmentation de 5 p. 100 par rapport à 1985-1986. Cinquante-quatre pour cent des fonctionnaires provinciaux travaillent dans des ministères qui ont décidé de suivre les lignes de conduite édictées par les PAE.

Lawrence Smith, Bob Benn and Frank Lawrence, representing the Capital Y's Men's Club, selected the winning entry in the 1985 Drug Awareness Week Poster Contest.

MM. Lawrence Smith, Bob Benn et Frank Lawrence du Capital Y's Men's Club ont choisi l'affiche gagnante du concours d'affiches tenu dans le cadre de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues de 1985.

An EAP is a formal recognition between the employer and employees that personal problems can have a negative affect on job performance, but if they are identified early enough, the problem can be overcome and productivity can be improved.

Criminal Justice System activities of the division included the presentation of the Short, High Impact Program (SHIP)to 1,272 individuals who had been referred by judges of the provincial court following their conviction for an impaired-driving related offence.

As well, the division assisted the Department of Justice with the implementation of a diversion program for young offenders. The Alcohol and Drug Education Program for Teens *(ADEPT)* was developed by the Commission in response to the proclamation of the Young Offenders Act, which resulted in referrals of adolescents from youth court or alternative measures programs.

ADEPT provides educational training for young people who have been charged under the Criminal Code, Food and Drug Act, Narcotic Control Act or the Liquor Control Act.

Chaque programme d'aide aux employés reflète, de la part de la direction et des employés, une reconnaissance officielle des problèmes pouvant influer sur le rendement des employés au travail. Toutefois, si l'on peut déceler les problèmes à temps, il est possible de les surmonter et d'améliorer le rendement des employés en question.

Parmi les activités de la Division de l'aide aux inculpés, on trouve le cours programme CHOC. Les juges de la cour provinciale ont dirigé 1 272 personnes reconnues coupables d'une première infraction pour conduite avec facultés affaiblies vers ce programme de la Commission.

En outre, la Commission a collaboré avec le ministère de la Justice à la mise en oeuvre d'un programme de déjudiciarisation à l'intention des jeunes contrevenants. À la suite de la proclamation de la Loi sur les jeunes contrevenants, la Commission a créé le Programme d'éducation en matière d'alcool et de drogues pour les adolescents (PEADA). Le tribunal des jeunes ou d'autres personnes chargées des programmes de rechange dirigent des adolescents en difficulté vers ce service.

Redge Evans, left, regional coordinator for the Commission in Moncton, was one of the resource people who assisted with a Safe Grad planning session attended by 100 students and teachers at the Memramcook Institute last fall.

M. Redge Evans (à gauche), coordinateur régional de la Commission à Moncton, était l'une des personnes-ressources qui a collaboré à une séance de planification pour la sécurité des diplômés tenue à l'Institut de Memramcook l'automne dernier. Environ cent élèves et enseignants y ont participé.

Training programs were also developed for various judicial system personnel including probation and parole workers, and educational programs were developed for inmates and workers within correctional institutions.

As part of the province's International Youth Year initiative, the Commission sponsored production of a play called "Buzzed." The play provided a positive look at alcohol use and young people. It was performed by the Theatre New Brunswick Young Company in English or French for in excess of 10,700 students in junior and senior high schools around the province.

The Commission also continued with its active promotion of the Safe Grad program, which is aimed at ensuring graduating high school students are aware of positive alternatives to the use of alcohol or other drugs when celebrating their graduation.

In the past three years, 59 of the 68 high schools in New Brunswick have participated in annual training and planning sessions for Safe Grad.

Student Assistance Programs and Peer Counselling Programs have been continuing in some high schools and at the New Brunswick Community College level around the province, as another initiative of the Commission's youth oriented programming.

In addition, the Moncton-based Videotox and Info-Drogue programs have been utilized for the third successive year. Videotox is a competition in which students prepare audio visual productions focusing on alcohol or other drugs, while the Info-Drogue program follows a quiz show format to test the participants knowledge.

Another francophone program is the *Club d'abstinence de drogue, alcool et cigarette (CADAC).* Participants, who range in age from 12 to 16, agree to abstain from any of the substances mentioned for a specified period. The program is expected to become available in English this year.

The Community Services Division also works actively with senior citizens and the disabled. Two provincial advisory committees have been established drawing upon the wide range of community resources that are available from these groups.

Dans le cadre de ce programme, des adolescents reconnus coupables d'un délit en vertu du Code criminel, de la Loi des aliments et drogues, de la Loi sur les stupéfiants ou de la Loi sur la réglementation des alcools peuvent participer à des séances d'éducation.

Des programmes de formation ont été conçus aussi à l'intention de divers employés du système judiciaire, y compris les agents de probation et les agents de libération conditionnelle; des programmes d'éducation ont été élaborés également pour les détenus et les employés des institutions d'éducation surveillée.

Au nombre des activités provinciales organisées pour fêter l'Année internationale de la jeunesse, la Commission a parrainé une pièce intitulé "Buzzed". Cette pièce aborde de façon constructive le thème de la consommation d'alcool et les jeunes. La Troupe Jeunesse du Théâtre Nouveau-Brunswick a joué la pièce en anglais et en français partout dans la province devant un public composé de plus de 10 700 élèves des écoles secondaires des 1re et 2e cycles.

La Commission a continué de promouvoir le Programme de sécurité des diplômés. Ce programme a pour but d'encourager les finissants des écoles secondaires à trouver des solutions de rechange à la consommation d'alcool et de drogues pour fêter la remise de leur diplôme.

Au cours des trois dernières années, 59 des 68 écoles secondaires du Nouveau-Brunswick ont participé aux séances annuelles de formation et de planification pour la sécurité des diplômés.

Parmi les autres initiatives à porter au crédit de la Commission, citons ses programmes axés sur la jeunesse tels que le Programme d'aide aux élèves et le Programme d'orientation des jeunes par leurs pairs. Ces programmes se sont poursuivis dans certaines écoles secondaires de la province ainsi que dans l'ensemble des Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick.

En outre, la mise en oeuvre des programmes Info-drogue et Vidéotox à Moncton se poursuit pour la troisième année consécutive. Vidéotox est un concours dans le cadre duquel des élèves réalisent des montages audio-visuels ayant pour thème l'alcool ou les drogues. Le programme Info-drogue consiste en un genre de questionnaire-concours mettant à l'épreuve les connaissances des participants sur ce sujet.

En plus de ces deux programmes, la Commission en dirige un autre pour les élèves francophones, intitulé le Club de l'abstinence de drogues, d'alcool et de cigarettes (CADAC). Les participants âgés de douze à seize ans acceptent de leur plein gré, de ne pas consommer d'alcool, de drogues ou de tabac pendant une période déterminée. Nous prévoyons offrir ce programme aux élèves anglophones cette année.

La Division des services communautaires joue aussi un rôle actif auprès des citoyens aînés et des handicapés. Deux comités consultatifs provinciaux, qui s'appuyent sur l'éventail de ressources communautaires dont disposent ces groupes, ont été établis.

SUPPORT SERVICES DIVISION

The Support Services Division of the Commission maintained responsibility during the year for the personnel/payroll, finance, research/information and staff training and development functions.

Its overall goal is to develop, implement and maintain ongoing administrative and staff support systems that assist the treatment and community services divisions to meet their goals and objectives.

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

La Division des services de soutien est responsable des services du personnel, de la paie, des finances, de la recherche et de l'information ainsi que de la formation du personnel de la Commission.

Son objectif général est d'élaborer, de mettre en oeuvre et de maintenir des services de soutien administratif de même que des services de soutien au personnel pour aider la Division du traitement ainsi que la Division des services communautaires à réaliser leurs buts et objectifs.

Employees at the Campbellton Treatment and Rehabilitation Centre were presented with certificates by Dr. G. E. Chalmers after successfully completing the Core Knowledge In The Addictions Field training program.

Le Dr G. E. Chalmers remet leur certificat aux employés du Centre de traitement et de réadaptation de Campbellton qui ont terminé avec succès le cours de connaissances de base en toxicomanie.

Major activities during the year involved organizational development, staff training and improved research/information systems.

Organizational development dealt primarily with productivity, improved communications and staff involvement in organizational decision making. Staff training centred on counselling skills development.

Various functions in personnel/payroll and finance were automated during the year, and staff were trained in anticipation of the Human Resource Information System (HRIS) project coming on line this year.

Parmi les principales activités de la Division au cours de l'année, signalons le développement organisationnel, la formation du personnel et l'amélioration des systèmes de recherche et d'informatique.

Le développement organisationnel a surtout été axé sur l'évaluation du rendement des employés, l'amélioration des communications et l'encouragement du personnel à participer au mécanisme de prise de décision de la Commission. La formation du personnel a principalement porté sur l'acquisition de techniques de counselling.

The major focus of the research-information component has been on a four-part program evaluation of the treatment, rehabilitation, and out-patient services requested by Cabinet Secretariat. Phase I, the rehabilitation program evaluation, was completed in the fall, and the results presented to the Cabinet Committee on Social Policy.

The new client information system, in its first year of operation, resulted in an improved client-oriented data base. The community services component of the Commission became involved in the automated data collection system during the past year with the design of a community services report form. This new form will allow for the collection of data relevant to planning needs, in a manner similar to that in the client oriented system.

Preliminary work was begun on a school drug survey to be carried out in cooperation with the Department of Education in the spring of 1986. This will be the first province-wide drug survey attempted in New Brunswick.

Research staff were also involved in office automation developments, a guidance counsellor survey, and design of an evaluation for the Short, High Impact Program for first-time convicted impaired drivers.

Diverses tâches accomplies par les services du personnel, de la paie et des finances ont été informatisées au cours de l'année. En outre, les employés ont reçu une formation pour les préparer à la mise en oeuvre d'un système de développement des ressources humaines qui sera relié à l'unité centrale cette année.

La principale tâche de la composante recherche et information de la Division consistait à effectuer, à la demande du Secrétariat du Cabinet, une évaluation de programmes en quatre volets portant sur les services de traitement, de réadaptation et de consultations externes. La Division a terminé l'Étape I (l'évaluation du programme de réadaptation) à l'automne et a présenté son rapport au Cabinet du Comité sur la politique et les programmes sociaux.

Le nouveau système de repérage de l'information, en service depuis un an seulement, a facilité la collecte des données sur les clients. La Division des services communautaires de la Commission s'est servie du système pendant l'année pour établir une formule de rapport conforme à ses besoins. Cette formule sera utilisée afin de recueillir des données sur la planification des besoins de la même façon que le système de repérage d'information collationne les données sur les clients.

La Commission a entamé des travaux en prévision du sondage sur la consommation de drogues chez les élèves, qu'elle mènera de concert avec le ministère de l'Éducation, au printemps de 1986. Ce sera la première fois que l'on aura entrepris une telle étude à l'échelle provinciale.

Le personnel de la recherche a aussi participé à la mise en oeuvre de systèmes de bureautique, à un sondage sur les conseillers en orientation et à la conception d'une évaluation du court programme CHOC à l'intention des personnes reconnues coupables d'une première infraction pour conduite avec facultés affaiblies.

TREATMENT AND REHABILITATION DIVISION

The fiscal year 1985-1986 was marked by the opening of the Moncton Treatment and Community Services Centre at 175 Mapleton Road. Official opening ceremonies in June were presided over by former Health Minister Charles Gallagher and Commission Chairman Dr. G. Everett Chalmers, O.C.

TRAITEMENT ET RÉADAPTATION

L'ouverture du Centre de traitement et de services communautaires de Moncton situé au 175, Mapleton Road a été le principal fait saillant de l'année financière 1985-1986. M. Charles Gallagher, l'ancien ministre de la Santé et le Dr G. Everett Chalmers, O.C., président de la Commission, ont présidé à l'inauguration officielle qui a eu lieu en juin.

Staff at the Moncton Treatment and Community Services Centre on Mapleton Road took time out from their duties during the open house to pose with the Commission chairman.

Des membres du personnel du Centre de traitement et de services communautaires situé au Mapleton Road à Moncton s'arrêtent cinq minutes, le temps de se faire photographier avec le président de la Commission à l'occasion de la journée d'accueil.

Major renovations were begun at the Newcastle Treatment Centre in March, 1986, to facilitate the treatment of female clients from the Miramichi area. Once renovations have been completed, the Commission will have a province-wide network of treatment centres with a registered nursing component and roster of local physicians able to cater to the needs of both men and women.

During the fall of 1985, structured out-patient department (OPD) services for adolescents were introduced at Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre in Saint John. Through their involvement with an OPD program, adolescents are able to remain at home and carry on with their education. As well, any significant others, such as parents, schools and other agencies, can be involved in the treatment approach.

En mars 1986, des travaux de rénovation importants ont débuté au Centre de traitement de Newcastle. L'agrandissement du centre permettra aux femmes de la région de la Miramichi d'y avoir accès. Pour dispenser les soins nécessaires, lorsque les travaux seront terminés, la Commission disposera d'un réseau provincial de centres de traitement pourvus d'infirmières et d'infirmiers enregistrés et de médecins locaux inscrits sur un répertoire.

À l'automne 1985, la Commission a commencé à offrir de façon structurée, des services de consultations externes pour les adolescents au Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood. Grâce à ce programme, les adolescents peuvent vivre chez-eux et poursuivre leurs études. En plus, toutes les personnes ou organisations considérées comme importantes pour l'adolescent telles que ses parents, son école ou un organisme quelconque peuvent participer au traitement.

Structured adolescent OPD evening programs are available at Ridgewood and at other Commission facilities on an as-required basis. Extensive in-patient rehabilitation programs of 28-days duration will be provided for adolescents in either Saint John or Campbellton when they are necessary.

In November, 1985, the Commission became the first government body to provide the social policy committee of Cabinet with a completed program evaluation. The Commission's rehabilitation program was found to be among the most successful in North America.

Le Centre de Ridgewood ainsi que d'autres établissements de la Commission offrent, au besoin, ces mêmes services de consultations externes en soirée. En plus, le centre de Saint John ou celui de Campbellton offrent un programme intensif de réadaptation de 28 jours aux adolescents désireux de suivre une cure en établissement.

En novembre 1985, la Commission a été le premier organisme gouvernemental à fournir au Cabinet du Secrétariat sur la politique et les programmes sociaux, une évaluation complète de son programme. En outre, le programme de réadaptation de la Commission est reconnu comme l'un des meilleurs en Amérique du Nord.

THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

UNAUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER NON VÉRIFIÉ

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1986
31 mars 1986

REVENUE/RECETTES		
Government of Canada		
Gouvernement du Canada	$1,978,818	
Misc./divers	30	
Province of New Brunswick		
La Province du Nouveau-Brunswick	4,100,082	
TOTAL		$6,078,930
EXPENDITURES/DÉPENSES		
Wages and Benefits		
Salaires et avantages sociaux	$4,814,773	
Other Services		
Autres services	867,829	
Materials and Supplies		
Approvisionnement	264,506	
Equipment		
Equipement	17,479	
Contributions and Grants		
Contributions et subventions	114,343	
TOTAL		$6,078,930